

posiciones 1, 2, 3 y 4. Atornillar la tuerca retirada de la posición 10 en la posición 5.

Inserire lo spinotto per collegare temporaneamente l'alimentazione, quindi alzare o abbassare il vetro facendo in modo che i bulloni dei perni di sostegno del vetro siano ben visibili in posizione 6 e 7, quindi fissare il vetro sui perni di sostegno dell'alzacristalli. Inserire una nuova fascetta in posizione 8, quindi prelevare il perno di plastica dal vecchio alzacristalli e fissarlo su quello nuovo in posizione 9. Alzare e abbassare il vetro senza raggiungere i fincorsa per assicurarsi che scorra correttamente. Utilizzare le fascette per assicurare lo spinotto del motorino.

ES

Enchufar el conector de arnés para conectar la corriente temporalmente, subir o bajar la luna para descubrir los topes de pinza en las posiciones 6 y 7 y fijar la luna a las pinzas del elevallunas. Fijar un tirante de cremallera nuevo en la posición 8, colocar el tope de plástico del elevallunas usado en el nuevo y fijarlo en la posición 9. Hacer subir y bajar la luna sin llegar a las posiciones límites para asegurarse de que el desplazamiento sea correcto. Utilizar tirantes de cremallera para fijar los arneses de cableado del motor.

Window regulator fitting instructions

Instructions de montage des lève-vitres / Montageanleitung Fensterheber

Istruzioni di montaggio degli alzacristalli elettrici / Instrucciones de montaje elevallunas

Valeo ref.: 850040 – 850041



For: / Pour : / Für: / Per: / Para: BMW 3 Series (E46) (98>2006)

> Recommended tools

Outils recommandés / Empfohlenes Werkzeug / Attrezzi raccomandati / Herramientas recomendadas

| | | | |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <p>Safety glasses Lunettes de securite Sicherheitsbrille Occhiali di sicurezza Gafas de seguridad</p> |  <p>Safety gloves Gants de securité Sicherheitshandschuhe Guanti di sicurezza Guantes de seguridad</p> |  <p>Silicone spray Bombe de silicone Silikonspray Spray al silicone Aerosol de silicona</p> |  <p>Tape Ruban de masquage pour peinture Maler-Klebeband Nastro da carrozziere Cinta de pintar</p> |
|  <p>Plastic pry tool Lever en plastique Kunststoff-Hebelwerkzeug Strumento di leva in plastica Palanca de plástico tool</p> |  <p>White lithium grease Graisse blanche au lithium Weißes Lithiumfett Grasso bianco al litio Grasa blanca de litio</p> |  <p>Socket wrench and sockets Clé à douille et douilles Steckschlüssel und Einsätze Trapano e punte Llave tubular y boquillas</p> |  <p>Hex key Clé Allen Inbusschlüssel Chiave esagonale Llave hexagonal</p> |
|  <p>Flat screwdriver Tournevis plat Flacher Schraubendreher Cacciavite a taglio Destornillador plano</p> |  <p>Drilling tool and drills Perceuse et forets Bohrmaschine und Bohrer Trapano e punte Taladradora y brocas</p> |  <p>Razor knife Cutter Teppichmesser Coltello a rasoio Cúter</p> | |
|  <p>Phillips screwdriver Tournevis cruciforme Phillips-Schraubendreher Cacciavite a croce Destornillador Phillips</p> |  <p>U shaped screwdriver Tournevis à pointe en U U Schraubendreher Cacciavite a forcilla Destornillador en U</p> |  <p>Magnet Aimant Magnet Magnete Imán</p> | |

> Original window regulator

Lève-vitre d'origine / Original-Fensterheber
Alzacristalli originale / Elevalunas original



> Replacement window regulator

Lève-vitre de remplacement / Ersatz-Fensterheber
Alzacristalli di ricambio / Elevalunas de recambio



> Kit content

Contenu du kit / Inhalt des Sets
Contenido del kit / Contenido del kit



Zip Tie X 2 PCS
Collier de serrage X 2
Kabelbinder X 2
Fascetta X 2 Pz
Tirante de cremallera x 2

Important notice Note importante / Wichtiger Hinweis / Avviso importante / Nota importante

EN This fitting instruction is designed for professional mechanics only. If you need to repair your own vehicle, Valeo recommends to look for a professional. Valeo is not contractually bound by any information provided in this fitting instruction.

FR Les présentes instructions de montage ne sont destinées qu'aux mécaniciens professionnels. Si votre véhicule nécessite une réparation, Valeo recommande de recourir à un professionnel. Valeo ne saurait être engagé contractuellement par quoi que ce soit dans ces instructions de montage.

DE Diese Montageanweisung ist ausschließlich für qualifizierte Mechaniker bestimmt. Wenn ihr Fahrzeug repariert werden muss, empfiehlt Ihnen Valeo, sich an Fachleute zu wenden. Valeo geht für die Informationen, die in dieser Montageanweisung enthalten sind, keine vertragliche Verpflichtung ein.

IT Queste istruzioni di montaggio sono destinate esclusivamente a meccanici professionali. Se il vostro veicolo richiede riparazioni, Valeo vi raccomanda di rivolgervi a uno specialista. Valeo non è contrattualmente vincolato dalle informazioni fornite in queste istruzioni di montaggio.

ES Las presentes instrucciones de montaje están destinadas exclusivamente a los mecánicos profesionales. Si su vehículo necesita ser reparado, Valeo recomienda recurrir a un profesional. Valeo no tiene ninguna responsabilidad contractual derivada de la información contenida en estas instrucciones.

> Step-by-step fitting instructions

Instructions de montage pas à pas / Schritt-für-Schritt-Montageanweisung / Istruzioni di montaggio passo per passo / Instrucciones de montaje paso a paso

General indications

Recommandations générales / Allgemeine Empfehlungen
Raccomandazioni generali / Recomendaciones generales

EN

- Use a plastic pry tool rather than a screwdriver to remove the door panel.
- Use a magnetic wrench and screwdriver to loosen or tighten the screws, nuts or bolts.
- Use painter's tape to secure the window. It can be removed easily without leaving any residue or damaging the surface.
- If there is insufficient grease on the slide area of the replacement window regulator, lubricate it with white lithium grease.
- Use a silicone spray to clean the window run channels before installation

FR

- Utiliser un levier en plastique plutôt qu'un tournevis pour déposer le panneau de porte.
- Utiliser une clé et un tournevis magnétiques pour serrer ou desserrer les vis et écrous.
- Utiliser du ruban de masquage de peinture pour maintenir la vitre. Il se retire facilement sans laisser de trace ni endommager les surfaces.
- En cas de graissage insuffisant des glissières du lève-vitre de remplacement, les lubrifier à la graisse blanche au lithium.
- Utiliser une bombe de silicone pour nettoyer les glissières de la vitre avant la pose.

DE

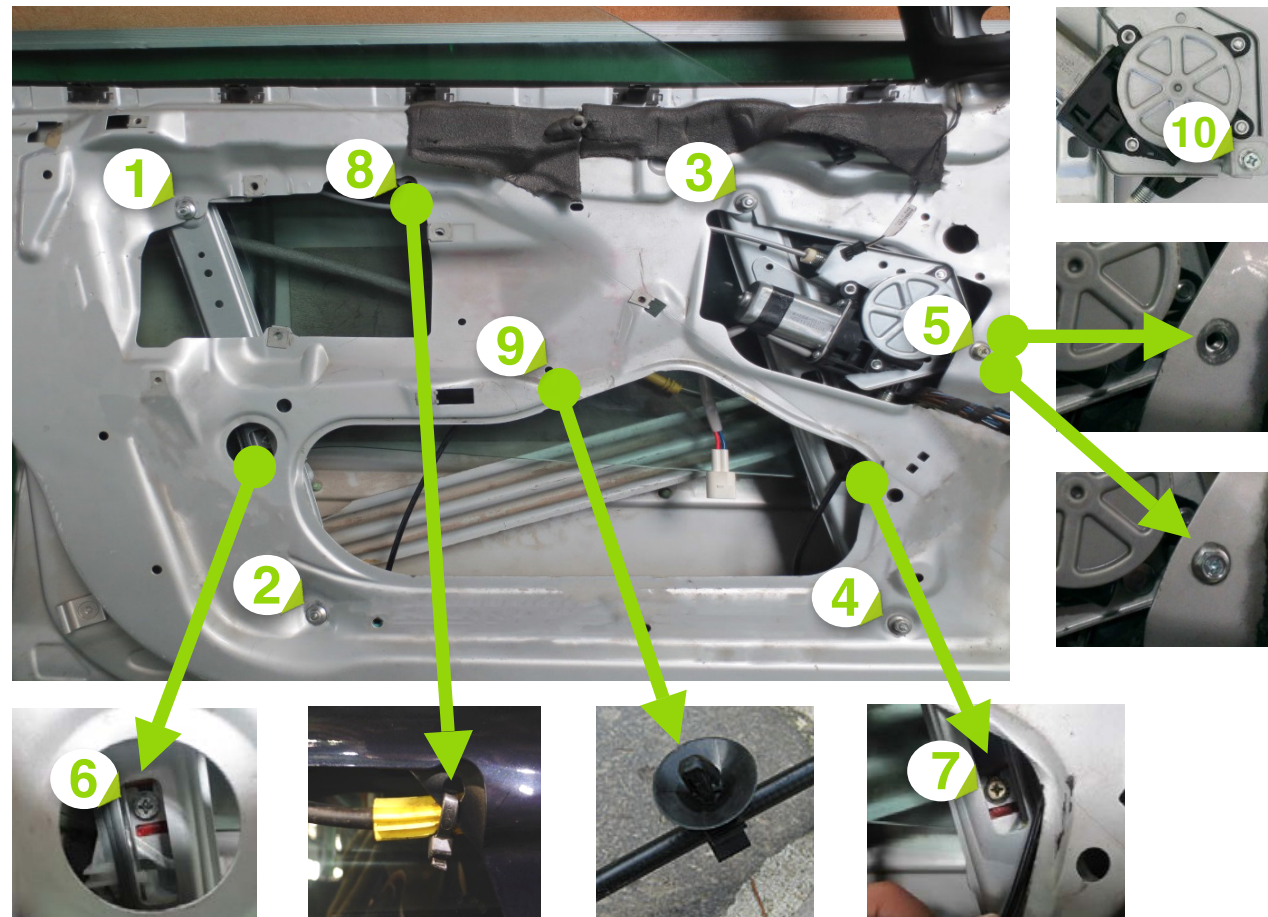
- Bitte anstatt eines Schraubendrehers vorzugsweise Kunststoff-Hebelwerkzeug zur Entfernung der Türverkleidung verwenden.
- Zum Lösen oder Festdrehen der Schrauben, Muttern oder Bolzen bitte Magnet-Schraubenschlüssel und -dreher verwenden.
- Zur Sicherung des Fensters Maler-Klebeband verwenden. Das Klebeband lässt sich leicht entfernen, ohne Spuren zu hinterlassen und die Oberfläche zu beschädigen.
- Ist die Gleitfläche des Ersatz-Fensterhebers unzureichend gefettet, bitte mit weißem Lithiumfett einschmieren.
- Die Führungsschienen des Fensters vor der Montage mit Silikonspray säubern.

IT

- Utilizzare uno strumento di leva in plastica piuttosto che un cacciavite per rimuovere il pannello della portiera.
- Utilizzare chiave e cacciavite magnetici per allentare o serrare le viti, i dadi o i bulloni.
- Utilizzare un nastro da carrozziere per assicurare il vetro. Potrà essere rimosso facilmente senza danneggiare la superficie né lasciare tracce.
- Se la guida dell'alzacristalli di ricambio non è abbastanza ingrassata, lubrificarla con grasso bianco al litio.
- Utilizzare uno spray al silicone per pulire le guide del vetro prima del montaggio.

ES

- Usar una palanca de plástico y no un destornillador para retirar el panel de la puerta.
- Usar una llave o un destornillador magnéticos para ajustar tornillos, tuercas o pernos.
- Usar cinta de pintar para asegurar la ventanilla, pues se puede retirar sin dejar residuos o dañar la superficie.
- Si no hay suficiente grasa en la parte deslizante del nuevo elevavinas, lubricarla con grasa blanca de litio.
- Usar un aerosol de silicona para limpiar las guías del elevavinas antes de instalarlo.



Step 1

EN

Disassemble the door panel. Gently unhook the wiring from the components inside the door. Raise or lower the window glass to expose the window regulator clip bolts in positions 6 and 7. Release the window regulator clips, then lift the window glass into the up position and secure the glass in place. Unplug the harness plug from the motor. Cut the zip tie to release the wire harness in position 8 and free the plastic clip in position 9. Withdraw the 5 nuts in positions 1, 2, 3, 4 and 5 to remove the window regulator assembly from the door.

FR

Déposer le panneau de porte. Décrocher avec précaution les câblages des composants à l'intérieur de la porte. Monter ou descendre la vitre pour accéder aux vis des agrafes de lève-vitre aux repères 6 et 7. Libérer les agrafes du lève-vitre puis monter la vitre en position haute et la fixer. Débrancher la fiche du faisceau du moteur. Couper le collier de serrage pour libérer le faisceau au repère 8 et libérer l'agrafe en plastique repère 9. Retirer les 5 écrous des repères 1, 2, 3, 4 et 5 pour déposer le mécanisme de lève-vitre complet de la porte.

DE

Die Türverkleidung abbauen. Vorsichtig die Drähte von den Bauteilen in der Tür lösen. Die Fensterscheibe nach oben oder unten fahren, um die Fensterheber-Clips an den Positionen 6 und 7 zugänglich zu machen. Die Fensterheber-Clips lösen, die Fensterscheibe in die oberste Stellung fahren und die Scheibe sichern. Die Steckverbindung des Motors herausziehen. Den

Kabelbinder abschneiden, um das Kabel (Position 8) abzutrennen, und den Kunststoff-Clip (Position 9) lösen. Die 5 Muttern an den Positionen 1, 2, 3, 4 und 5 lösen, um die Fensterheber-Baugruppe von der Tür abzunehmen.

IT

Smontare il pannello della portiera. Staccare delicatamente i fili elettrici dai componenti all'interno della portiera. Alzare o abbassare il finestrino facendo in modo che i bulloni dei perni di sostegno dell'alzacristalli siano ben visibili in posizione 6 e 7. Liberare i perni di sostegno dell'alzacristalli, quindi sollevare il vetro del finestrino e bloccarlo. Staccare lo spinotto dal motorino. Tagliare la fascetta per liberare il cavo in posizione 8 e staccare il perno di plastica in posizione 9. Togliere i 5 dadi nelle posizioni 1, 2, 3, 4 e 5 per smontare il gruppo dell'alzacristalli dalla portiera.

ES

Retirar el panel de la puerta. Desenganchar con cuidado el cableado de los componentes interiores de la puerta. Subir o bajar la luna para descubrir los topes de pinza en las posiciones 6 y 7. Aflojar los pernos de pinza del elevavinas, subir la luna hasta arriba y fijarla en esta posición. Desenchufar el conector de arnés del motor. Cortar el tirante de cremallera para liberar el arnés de cableado en posición 8 y sacar el tope de plástico en posición 9. Retirar las 5 tuercas en las posiciones 1, 2, 3, 4 y 5 para sacar el conjunto del elevavinas de la puerta.

Step 2

EN

Remove the screw in position 10 from the replacement window regulator assembly. Install the replacement window regulator assembly into the door and secure the bolts in positions 1, 2, 3 and 4. Use the screw previously removed from position 10 and secure it in position 5.

FR

Déposer la vis repère 10 de l'ensemble lève-vitre de remplacement. Poser l'ensemble lève-vitre de remplacement dans la porte et serrer les vis 1, 2, 3 et 4. Reposer en position 5 la vis déposée précédemment en position 10.

DE

Die Schraube der Position 10 von der Ersatz-Fensterheber-Baugruppe lösen. Die Ersatz-Fensterheber-Baugruppe in die Tür einsetzen und die Bolzen an den Positionen 1, 2, 3 und 4 sichern. Die an der Position 10 abgenommene Schraube zur Sicherung an der Position 5 verwenden.

IT

Togliere la vite in posizione 10 dal gruppo alzacristalli di ricambio. Montare l'alzacristalli di ricambio nella portiera e serrare i bulloni nelle posizioni 1, 2, 3 e 4. Utilizzare la vite previamente svitata dalla posizione 10 e riavvitarla in posizione 5.

ES

Retirar la tuerca en la posición 10 del elevavinas de recambio. Instalar el elevavinas nuevo en la puerta y apretar los pernos en las

Step 3

EN

Plug in the harness plug to connect the power supply temporarily, then raise or lower the window glass to expose the window regulator clip bolts in positions 6 and 7, and attach the window glass to the window regulator clips. Re-attach a new zip tie in position 8, then transfer the plastic clip from the old regulator to the new one and secure it in position 9. Run the window up and down without reaching the travel limits to ensure that it moves freely. Use zip ties to secure the motor's wire harness.

FR

Brancher temporairement la fiche du faisceau d'alimentation, puis actionner le mécanisme vers le haut ou vers le bas pour accéder aux vis d'agrafe de lève-vitre 6 et 7, et fixer la vitre aux agrafes. Reposer un collier de serrage neuf en 8, puis transférer l'agrafe en plastique de l'ancien lève-vitre vers le nouveau pour le fixer en 9. Actionner le lève-vitre vers le haut et vers le bas sans atteindre les butées pour vérifier que le déplacement s'effectue sans difficulté. Fixer le faisceau du moteur avec un collier de serrage.

DE

Vorübergehend die elektrische Steckverbindung anschließen und die Fensterscheibe nach oben oder unten fahren, um die Fensterheber-Clips an den Positionen 6 und 7 zugänglich zu machen und die Fensterscheibe an den Fensterheber-Clips befestigen. Ein neues Kabelband (Position 8) anlegen und den Kunststoff-Clip des alten Fensterhebers an dem neuen befestigen (Position 9). Das Fenster bis kurz vor den Endlagen nach oben und unten fahren um sicherzustellen, dass es sich reibungslos bewegt. Mit Hilfe von Kabelbindern die

